

ABONAMENTELE

Pentru Sibiu:

1 lună 85 cr., $\frac{1}{4}$ an 2 fl. 50 cr., $\frac{1}{2}$ an 5 fl., 1 an 10 fl.
Pentru ducerea la casă cu 15 cr. pe lună mai mult.

Pentru monarhie:

1 lună 1 fl. 20 cr., $\frac{1}{4}$ an 3 fl. 50 cr., $\frac{1}{2}$ an 7 fl.
1 an 14 fl.

Pentru România și străinătate:

$\frac{1}{4}$ an 10 franci, $\frac{1}{2}$ an 20 franci, 1 an 40 franci.

Abonamentele se fac numai plătindu-se înainte.

TRIBUNA

Apare în fiecare zi de lucru

INSERTIUNILE

Un șir garmond prima dată 7 cr., a doua oară 6 cr.
a treia oară 5 cr.; și timbru de 30 cr.

Redacția și Administrația: Strada Măcelarilor Nr. 21.

Se prenumeră și la poste și la librării.

În Bucuresci

primesce abonamente D. C. Pascu, Str. Lipsani 35.

Epistole nefrancate se refușă. — Manuscripte nu se înapoiază.

Un număr costă 5 crănceri v. a. sau 15 bani rom.

Sibiu, 12 Noembrie st. v.

... non est idem.

Vrem să completăm articolul din „Kreuzzeitung”, produs de noi în numărul precedent: „Un cuvânt despre Polonia noastră”.

Nu odată am întâmpinat în jiaristica maghiară încercări de a justifica maghiarizarea în regatul unguresc. Maghiarizarea, care este identică cu desnaționalizarea și cu nimicirea elementelor naționale nemaghiare din statele unguresc. Justificarea însă mai în toate rîndurile se încearcă din partea maghiară cu provocare la „germanizarea” Polonilor din Posen.

Este istorie veche, că fiecare asemenea schioapătă. Cea cu germanizarea Polonilor din Posen schioapătă de tot.

Oameni cu judecată logică, nepreocupată, mai ales când e vorba de Românii din Ungaria și Transilvania, nici odată n'ar trebui să pună alături procesul politic din Ungaria și Transilvania cu cel din Posen.

Când este vorba de 2—3 milioane puse în fața a 45 milioane, raporturile trebuie să fie altele decum sunt atunci, când sunt 3 milioane puse în fața a 5 milioane. Și trebuie să fie altele raporturile, deoarece, ca să vorbim în concret, cele cinci milioane de Maghiari, dacă își arogă dreptul, de a asimila pe cele trei milioane de Români, trebuie să știe, că mai au de asimilat, prelîngă cele 3 milioane de Români încă alte 7 milioane de Germani și Slavi. Ceea ce pentru Maghiari va fi cu atât mai cu anevoie de mistuit, cu cât și Românii, și Germanii, și Slavii nu se termină cu cei câți sînt în statul unguresc ca Maghiarii, ei sînt cu mult mai numeroși în statele limitrofe cu statul unguresc și chiar și mai departe.

Sau doar bărbații politici ai concetățenilor maghiari cred, că sînt îndreptățiți numai ei pe lumea aceasta a desconsidera rapoartele numerice dintre popoare? Noi am crede, că chiar și pentru bărbații politici ai concetățenilor nostri maghiari, este lucru riscat, dacă desconsideră proporțiunea numerică și dacă trec așa de cu ușurință peste puterea fizică, peste puterea numărului popoarelor.

Și când atingem coarda proporțiunii numerice departe de noi să avem în vedere numai puterea brută a numărului. Din contră. Avem în vedere și partea etică a menționatei proporțiuni numerice. Și trebuie să o avem, îndată-ce nu putem ignora, că puterea numărului este în cele mai multe cazuri, care constrînge pe cei puțini a-și deschide prin învățarea limbii celor mulți poarta la o comunitate mare, la o lume întreagă, ca prin poarta ce și-o deschid să poată sta în comunicațiune folositoare cu aceste din urmă.

Legile firești au fost, sînt și vor fi în vece și pururea mai puternice decât iscodirile omenesci întemeiate numai pe astuție naivă. Legile firești și produc aceleași rezultate chiar și când ar fi vorba de Botocudi și de Hotentoți.

Polonii din Rusia d. e. au o averiune mare cătră Muscali. Și sînt oarecum îndreptățiți la averiunea lor, fiindcă Muscalii nîsuesc a le desfința individualitatea lor națională. Polonul însă, cu toate acestea, dacă voesc, ca lumea dela Varșovia până la Novgorod și dela Odesa până la Petersburg să nu-i stee închisă, trebuie să-și calce pe inimă. Polonul trebuie să lapede averiunea, pentru-că nu poate pretinde, ca colosul cel de vre-o 80 de milioane, numai în Europa, care, prelîngă altele, și-a eluat o pozițiune de putere mare în concertul european, să se plece unei mâni de oameni eștiți cu totul din șirul statelor europene. Învăță dar' rusească și fiindu-i urît de Ruși sau de Muscali.

Germanii nu sînt un colos așa de mare ca muscălimă rusească. Însă și ei sînt superiori Polonilor prin număr. Germanii însă mai au și o limbă, care se impune ea de sine nu numai Polonilor, ci unei lumi întregi. Limba lor nu se mai vorbește numai în Germania, ci în Europa și în America și în fine preste tot globul pămîntului.

Să mergem mai departe cu asemănările noastre, spre a dovedi, că asemenea maghiară cu Polonii din Posen schioapătă? Nu este de lipsă. Cine nu știe, că Maghiarii și la ei acasă sînt o minoritate disparentă? Cine nu știe, că ei afară de regatul unguresc nu mai există niciăiri pe fața pămîntului și că afară de limba lor nu rămîne nici un teritoriu închis nimenui nici chiar în interiorul interiorului Ungariei?

Însă cestiunea nu se termină cu atîta.

Germania, dacă impune prin număr și prin superioritatea culturii limba sa altora, fără de a silii pe cineva la desnaționalizare, nu face nici o stricăciune, cu atît mai puțin nedreptate. Chiar și germanisînd fragmente mici de popoare din sfera puterii sale ca stat, ca imperiu ar fi scusabilă, pentru-că în urma urmelor civilizațiunii europene nu face pagubă. Din contră, face câștig pentru înalta rasă aică, ceea-ce în Europa are să dîcă ceva.

Bărbații politici ai concetățenilor maghiari se vede, că nu se preocupă nici de număr, nici de superioritate în cultură. Ei sînt preocupați numai de grandomania lor. Sînt tari și mari Germanii, care numără 45 de milioane și au o cultură universală, pentru-ce nu ar fi și ei, o mână de oameni de 5 milioane, fără de cultură proprie? Bărbații politici maghiari, preocupați de grandomanie, mai uită, că poporul lor este un popor, care nu aparține rasei aice. Uită, că impunînd ei limba poporului lor în mod măiestrit, vor să izoleze popoare de rasa proprie aică și să le introducă în rasa mongolică. Uită, că prin aceasta sparg solidaritatea aică, care solidaritate spartă poate fi foarte fîneșă în consecuentele pentru civilizațiunea europeană.

Care va să dîcă, nu este tot același proces, care se întîmplă în Germania în provincia Posen și care se întîmplă în Ungaria și Transilvania, în regatul unguresc din monarchia Austro-Ungariei.

Nu, și pentru-că maghiarilor, prelîngă numărul cel inferior și disparent, le mai lipsește și limba lui Luther, a lui Schiller și Goethe, cu care Germanii stau în fruntea civilizațiunii europene. Deci, dacă Românii și celelalte naționalități nu îmbrățișază bucurios o limbă străină față cu rasa lor, o limbă săracă de cultură, cărei îi lipsește și terminologia, bărbații politici ai concetățenilor maghiari sînt nu se supere. Noi ne împlinim numai o sfîntă datorință, când le spunem, că poporul lor nu este aceea ce este poporul german. Ear' dacă pretind dela naționalitățile nemaghiare, chiar și dela Germanii din regatul unguresc, mai mult decât pretind Germa-

nii dela fracțiunea polonă din poporul polon, împărțit la trei imperii, acum mai bine de un secol, se fac numai ridicoli.

Și pentru-ca tabloul să fie întreg, să mai facem mențiune de o caracteristică, din care încă se poate vedea, că dacă doi inși fac același lucru, tot nu este același.

În teatrul dela Tyrnau, din Ungaria-superioară, de present se dau reprezentări germane. Teatrul e bine cercetat. Într-una din serile mai dincoace, nisce *urfi* au luat o loge de frunte. Lîngă sine au așezat un căne mare pe balustrada logei îmbrăcată în catifea. Cănele fu așezat cu fața cătră scenă, după-ce i-au fost legat un binoclu la ochi. Publicul, între care mulți oficeri din armata comună, a dat expresiune indignațiunii sale prin advertisemente la adresa logei. Drept răspuns a primit: „Ține-ți gura bagage!”

Întîmplarea aceasta ni-o spune însuși „Pester Lloyd” în numărul seu de alaltăseară, adăogînd, că lucrul acesta va avea și urmări.

Ei bine, bărbații politici eștiți dintr-o societate, care produce astfel de exemplare sau modele de civilizații, cred că vor fi în stare de a propaga limba maghiară cu succes și încă și față cu o limbă universală cum e cea germană?

Magna petis Phaëton!

Ne oprim la atîta, făcînd de astădată obstracțiune dela partea politică, dela punctul de vedere al dreptului public al cestiunii și dîcînd ... non est idem!

Desvoltarea federalismului în Austria.

Din Lemberg i-se scrie diarlui „N. Fr. Pr.”, că în cercurile deputaților polonezi s'a fost răspîdit fîmă, că guvernul ar fi încercat negocieri de împăcare cu Rutenii și ar fi pus conducătorilor acestora în perspectivă prevenirea sa în ce privește viitoarele alegeri pentru dieta imperială. Această scire a produs nouă neliniștiri în clubul polonez și s'a fost convocat în toată pripa o ședință a comitetului central. În ședința comitetului central s'a dat expresiune părerii, că între asemenea împregiurări ar fi consult, ca membrii comitetului corporativ să-și depună mandatele. În sfîrșit comitetul a luat

hotărîrea, de a trimite o deputațiune la locuitorul contele Badeni, spre a-i arăta punctul de plecare al comitetului central. După-cum află corespondentul diarlui de mai sus, nici locuitorul, nici fratele acestuia nu au promis Rutenilor nimic în mod oficial, cu toate-că în timpul din urmă a avut loc o apropiere oare-care. Se asigură, că locuitorul va răspunde deputațiunii Polonilor, că cu privilegiul viitoarelor alegeri pentru dieta imperială, guvernul țerii nu se va pune pe un punct de vedere național, ci pe un punct de vedere guvernamental. Se pare, că conducătorii comitetului central au fost prevîdît aceasta, căci au luat hotărîrea, ca pentru cazul unui asemenea răspuns să convoace la Lemberg conferința delegaților cercurilor electorale, spre a se consulta în această afacere.

În ședința dela 21 a dietei boeme, cu privilegiul desbaterii asupra consiliului cultural al țerii, primul orator, Cehul tînr Bralick a afirmat, că zădărnicierea tranșacției va avea drept urmare și eliberarea acelor numeroase milioane de Slavi din Ungaria, care astăzi lînghezesc sub jugul maghiar.

În ședința dietei din Graz dela 21 Noembrie, locuitorul țerii, răspundînd la o interpelațiune, a declarat, că capitanele districtuale din părțile slayone, după prescripțiile în vigoare, au să resoalve în limba slovenă toate exhibitel slovene; unde aceasta nu s'a întîmplat până acum și locuitorimea a avut cunoscință de lucru, ea a luat totdeauna dispozițiunile de lipsă.

REVISTĂ POLITICĂ.

Sibiu, 12 Noembrie st. v.

Afaceri interne.

Din incidentul desbaterii generale asupra bugetului ministerului de culte și instrucțiune publică s'a încins în casa deputaților o discuțiune viuă și asupra matriculelor botezătorilor. În ședința de Vineri deputatul Grünwald a declarat, că el nu poate să se alăture la resoluțiunea lui Szivák. El aprobă intenția guvernului, de a încredința conducerea matriculelor organelor statului, dar' guvernul nu va trebui să rămână la această măsură de jumătate, ci să tragă consecuențele situației și să se hotărască pentru codificarea întregului drept familiar pe basa în-

FOIȚA „TRIBUNEI”

Clara Milici.

— Novela —

de I. Turghenev.

Traducere din limba rusă

de Enea Hodoș.

(Urmare.)

XVII.

Încă nu bătușe meul nopții, și a visat un vis neobișnuit, îngrozitor.

Îse părea, că era proprietarul unei case bogate, unde el era stăpînul. Nu demult cumpărase casa aceasta și tot ce se afla pe moșie. Și mereu gîndia: „bine, acum e bine, dar' va fi rău!” Împregiurul seu se învîrtia un omuleț mititel, administratorul; el într-una zîmbea, se pleacă și vrea se arete lui Aratov, căt de excelent sînt întocmite toate în casă și pe moșie. — Poftim, poftim, — repeta el, chichotînd la toată vorba, — vedeți căt de înfloritoare sînt lucrurile d-voastre! Eată caii ... ce mai cai minunați! — Și Aratov vede un șir de cai năprasnici. Stăteau la loc cu spatele spre din-sul; coamele și coile lor erau admirabile ... dar' îndată-ce Aratov trece înainte, capetele cailor se întorc spre el — și își arată urît dinții. — Bine, gîndesc Aratov ... dar' va fi rău! — Poftim, poftim, dîce earăși administratorul; poftim în grădină; vedeți, ce mere minunate aveți! Merele, într-adevăr, sînt de minune, roșii, rotunde; dar' îndată-ce Aratov le privește, se sbîrlesc și cad ... „Va fi rău”, gîndesc. — Eată și lacul, — bolborosi administratorul; — căt e de albastru, și

de lucio! Uite și o luntre de aur ... N'aveți plăcere să Vă plimbați într-însa? ... plutesce de sine. — „Nu șed!” gîndi Aratov — „va fi rău!” Și totuși se așază în luntre. Pe fund zace, ghemuită, ceva fințită mititică, asemenea unei maimuțe; în labe ține o sticlă cu o fluiditate întunecată. — Vă rog să nu Vă neliniștiți, strîga de pe tîmure administratorul ... Asta nu e nimic! Asta e moartea! Căletoare fericită! — Luntrea înainta repede ... dar' deodată năvălesc o furtună, nu în felul celei de ieri, fără sgomot, domoale, — nu; neagră, înfricoșată, urlătoare furtună! — Toate se turbură împregiur — și în mijlocul vîrtejului de negură Aratov vede pe Clara în costum de teatru; ea își duce sticlăța la buze, se aude din depărtare: bravo! bravo! — și un glas aspru strîgă lui Aratov la urechie: — A! tu ai crezut, că toate aceste se sfîrșesc cu o comedie? — Ba, asta e tragedie! tragedie!

Tremurînd întreg, Aratov s'a deșteptat. În odaie nu era întunec ... De undeva se revîrsea o lumină slabă, și lumina trist și ne-păsător toate obiectele. Aratov nu-și da seamă, de unde se revîrsea lumina aceasta. ... El simte un lucru: Clara e aici, în odaia aceasta ... simțesc prezența ei ... earăși și pentru totdeauna este el în puterea ei!

Din buzele sale se storcea strîgătul: — Clara, ești aici?

— Da! — rîsună deslușit din mijlocul odăii slab luminate.

— Da! — se auzi din nou.

— Vreau să te văd așadar! — strîgă și sări din pat.

Cîteva momente a stat în același loc, rîzimîndu-și picioarele goale de scîndurile reci. — Privirile sale erau rătăcite: „dar' unde? unde?” șoptiau buzele lui. ...

Nimic nu vedea, nu auzia. ...

S'a uitat împregiur — și a observat, că slaba lumină ce umplea odaia, eșia dintr-o lampă de noapte, așezată cu o faie de hîrtie și așezată în coș, probabil de mîna Platonidei, în timpul cînd dormia. Mai simțea și un miros de tîmăi ... probabil, tot lucrul mînilor ei.

Iute s'a îmbrăcat. — A sta în pat, a dormi — era cu eputință. — După aceea s'a pus în mijlocul odăii și brațele și-le-a încrucișat. — Sentimentul seu, că e prezentă Clara, era mai puternic ca nici-o dată.

Și eată, el începe să vorbească cu glas lin, dar' cu liniște solmă, ca-și-cînd ar chema spiritele:

— Clara, — șa a început; — dacă tu în adevăr ești aici, lăcă-mă vezi, dacă mă auzi, — te arată! ... Dacă puterea aceasta, care o simțesc deasupra mea, — în adevăr a ta putere este, — te arată! Dacă înțelegi tu, căt regret eu le amar, că nu te-am înțeles, că te-am răis, — te arată! — Dacă ceea-ce am auzit — în adevăr e glasul tău; dacă simțirea — mă poartă este — iubirea; dacă tu ești învinșă acum, că eu te iubesc, eu, care pânăcum nici n'am iubit, nici n'am cunoscut nici femeie; — dacă tu poți, că dela moartea tăi duc o dragoste pătimăse, neresistibilă, lăcă tu nu vrei să-mi perd mințile, — terată, Clara!

Aratov nu răvise vorba din urmă, când deodată simțea cineva se apropiă repede de dînsul, pe spate, — ca atunci pe bulevard, — și își pe mîna pe umărul lui. Se întoarse — și i vădută pe nimenia. Dar' sentimental, că ea le prezentă, îi părea atît de clar, atît de sigur, încât earăși se întoarse repede ...

Cei-asta? În fotoliul seu, la doi pași, șede o femeie, toată în negru. Capul e plecat la o parte, ca în stereoscop ... Este ea! Este Clara! Dar' ce față aspră, ce față tristă!

Aratov încet cădă în genunchi. — Da; acum avea dreptate: nici nu se temea, nici nu se bucura, — ba încă nici nu se mira ... Chiar și inima îi bătea mai încet acum. — Avea o unică conștiință, un unic sentiment „A! în sfîrșit! în sfîrșit!”

— Clara, — începu cu glas slab, dar' limpede, — pentru-ce nu te uipi tu la mine? Eu știu, că ești tu ... dar' aș pute să gîndesc, că fantasia mea i-a creat icoana, ca și pe aceea. ... (El arătă cu mîna în direcțiunea stereoscopului). ... Dovedesc-mi, că ești tu. ... Întoarce-te spre mine, uită-te la mine, Clara!

Mîna Clarei se ridică încet ... și din nou cădă.

— Clara, Clara! întoarce-te spre mine! Și capul Clarei se întoarse încet, pleoapele închise se deschiseră și pupilele negre din ochii ei se țintiră în Aratov.

El s'a dat puțin îndrît, — scoțînd un: — A! lung și tremurător.

Clara neînterupt se uita la el ... dar' ochii ei, trăsăturile ei păstrau aceeași expresiune gînditoare-aspră, aproape supărată. Întocmai cu această expresiune în față se arătasă pe estradă în ziua matinee-ului literar — înainte de a zări pe Aratov. Și acum, ca și atunci, deodată a roșit, fața i-a învîiat, privirea i-s'a aprins — și un suris vesel, triumfător i-a deschis buzele. ...

— M'a iertat! — strîgă Aratov. — Tu ai învins. ... Ia-mă! Eată eu sînt al tău — și tu ești a mea!

Se aruncă asupra ei, voi să-și sărute buzele aceste zîmbitoare și triumfătoare — și le-a sărutat, le simțea atingerea ferbinte, simțea chiar și răcoarea umedă a dinților ei — și un strigăt de farmec rîsună în odaia obscură.

Platonida Ivanovna, care intră alergînd, îl găsi leșinat. El sta în genunchi; capul îi zăcea în fotoliu; brațele întinse înainte spînzurau fără putere; fața galbînă respira beția unei fericiri nemărginite.

Îndată a cădă lîngă el și Platonida Ivanovna, i-a îmbrățișat trupul, gîngăvind: — Iasa! Iasenka! draguțule Iasenka! — s'a încercat să-l ridice cu brațele ei slăbite ... el nu se mișcă. Atunci Platonida Ivanovna s'a pus să țipe teribil. O servitoare a intrat în fugă. Amîndouă îl ridicară așa cum au putut, i-au așezat și au început să-l stropească cu apă și încă cu de cea sfînțită. ...

Își veni în fire. — Dar' la întrebările mătășii zîmbia numai — cu o față atît de fericită, încât ea se făcu și mai neliniștită — și când lui îi făcea cruce, când sieși ... Aratov în sfîrșit a dat din mîna ca-și-cum s'ar apăsă și cu aceeași expresiune fericită în față a dîs: — Dar' Platonșă, ce e cu dumne-ata?

— Cu tine ce e, Iasenka?

— Cu mine? — Eu sînt fericit ...

Platonșă ... eată ce e cu mine. Însă acum aș dori să mă culc și să dorm. — Voia să se ridice, — dar' simțea în picioare, ca și în tot corpul, atîta slăbiciune, încât fără ajutorul mătășii și al servitoarelor n'ar fi fost în stare să se desbrace, — și se să culce în pat. Pentru aceea a și adormit foarte curînd, păstrînd în față tot acea expresiune de fericire, de farmec. Numai căt era foarte palid la față.

(Va urma.)

trădătorii căsătoriei civile. Ovrei, dișe el, au încetat de mult a fi un parasit pe corpul națiunii maghiare: ei au devenit o parte întregitoare a poporului ungureș și participă la toate aspirațiunile și la toate funcțiunile economice și culturale ale acestuia. Pentru deplina contopire a lui nu lipsește decât introducerea căsătoriei civile.

În ședința de alaltăieri a dietei budapestane a vorbit contele Albert Apponyi. El nu acceptază punctul de vedere al guvernului că privește de necesară revizuirea legii din punct de vedere liberal. El se îndoaie de legalitatea ordonanței și el încă ține, că cestiunea aceasta nu se poate rezolva altfel, decât prin regularizarea definitivă a dreptului matrimonial și prin eventuala introducere a căsătoriei civile. Discursul dlui Apponyi a făcut mare senzație și toate diarele ungurești îl reproduc în întreg cuprinsul seu și vorbesc în lungi articoli de fond despre el.

Dealtfel declarațiunile guvernului în cestiunea matriculelor botezaților a produs în cercurile clerului înalt o impresiune adâncă și, după-cum se împărtășește din parte oficială, episcopul dela Oradea-mare Laurențiu Schlauch va răspunde în casa magnaților la enunțațiunile ministrului de culte.

Circulă fama, că amândouă re-scriptele Papei către primatele în afacerea matriculelor botezaților se vor publica în curând.

„Moniteur de Rome“ publică următoarea notă: „Sântem surprinși de afirmațiunea diarelor liberale din Budapesta, că episcopatul ungureș ar fi de acord cu guvernul față cu clerul subaltern în afacerea matriculelor botezaților. Aceasta e o scornitură. Episcopii sânt în deplină înțelegere cu Vaticanul, spre a respinge ordonanța ministrului Csáky. Această ordonanță trebuie înmormântată, dacă Ungaria nu voește să aibă un „Kulturkampf“.

Cehii tineri în contra lui Rieger.

În ședința dietei boeme dela 22 l. c. a urmat votarea asupra cestiunii culturii terii. Când Rieger și-a dat votul pentru trecerea la ordinea zilei, i-a strigat Vaschaty: D-ta ești trădătorul poporului d-tale! S'a iscat un scandal colosal și mareșalul suprem a chemat pe Vaschaty la ordine. Trecerea la ordinea zilei s'a acceptat cu 158 în contra 58 voturi.

Intrevedere de diplomați.

Diarul „Italie“ din Roma împărtășește, că lordul Salisbury se va duce în curând la Nizza și cu acest prilegiu se va abate probabil și pe la Genua, unde va avea să aibă loc o întrevedere cu ministrul-președinte italian Crispi. Până acum însă nu se știe încă nimic hotărât în această privință.

Germania.

Împăratul a dat un ordin de cabinet către minister, în care dăce, că învătă-

mântul public de toate gradele trebuie să servească la combaterea ideilor socialiste și comuniste. Tineretul, dela început chiar, trebuie să recunoască ce e realizabil pe lumea aceasta și ce nu e și că ideile socialiste nu se pot pune în practică. Împăratul cere, ca învățământul public să fie dirijat în acest sens.

„Politische Nachrichten“ află, că împăratul Wilhelm a conferit Drului Koch marele cordon al „Vulturului-roșu“.

Societatea Africeii-orientale a acceptat tractatul cu guvernul pentru un împrumut de zece milioane și jumătate mărci, din care patru sânt destinate a despăgubi pe Sultanul din Zanzibar. Guvernul german ia administrația coastei, el va percepe drepturi de vamă, plătind anual societății 600.000 mărci. Societatea are dreptul, de a stabili o bancă privilegiată, de a emite hârtie monedă și de a bate monedă.

DI Miquel a ținut în camera deputaților relativ la proiectele de legi depuse, că situația financiară a Prusiei e favorabilă. Reforma impositului asupra venitului va face să dispară cu încetul diferite alte impozite. Guvernul nu urmărește nici vre-o politică agrară, nici vr'un sistem contrar acestei politici; e vorba de un lucru drept, și el știe, că atunci, când se face apel la dreptate, nu mai sânt partide în Prusia.

Englittera.

Fondul de garanție a atins cincisprezece milioane; se crede, că se va pute ajuta în mod complet cassa Baring.

Angageamentul de garanție a fost publicat: el stipulează, că garanții vor despăgubi banca Angliei în cas de pagubă îndată-ce banca va fi declarată, că lichidarea e terminată; durata lichidării nu trece peste 3 ani. Diarele anunță, că domni Bleichroeder și de Rotschild vor intra în comitet pentru valorile argentine ca membri germani; vor fi asemenea și francezi. Banca Angliei va intra deasemenea, dar' numai ca să protejeze pe garanți fără a participa la operații. Tonul și mersul bursei se vor îmbunătăți; svonorile de nouă falimente iminente nu sânt fondate și nu li-se dă creșterea. Valorile sud-americeane se urcă. Cassa Baring va fi probabil transformată în societate de comandită cu capital suficient; prima jumătate va fi furnisată de familia Baring, ear' a doua jumătate de cele mai mari casse.

Rusia și Sârbia.

La o întrebare ce i-s'a fost pus, ministrul de externe sârbesc a răspuns în clubul liberal, că de astădată de Rusia de aceea nu s'a făcut în mesajul de tron nici o amintire deosebită, pentru-că din anul trecut raporturile între Sârbia și Rusia nu s'au schimbat deloc și sânt și ați încă neîntrerupt amicale și intime.

„Novoie Vremia“ se ocupă cu mesajul de tron sârbesc și laudă aspirațiunile Sârbiei îndreptate spre reforme pacifice interne, spre promovarea bine-lui poporului și spre dezvoltarea sentimentului național. Diarul din cestiune

asigură pe Sârbia de cele mai vii simpatii ale poporului rusesc înrudit și spune, că prin înlăturarea greutăților cu Austro-Ungaria, guvernul a făcut ferii sale un mare serviciu.

Patriarhatul din Constantinopol și Poarta otomană.

„Corespondance de l'Est“ scrie: Ni-se comunică din sorginte autorizată, că în cursul săptămânii trecute, ambasadorii marilor puteri din Constantinopol, — afară de ambasadorii Franciei și Rusiei — au avut întrevederi cu marele-vizir și cu Said-Pașa, ministru al afacerilor străine. Reprezentanții marilor puteri au declarat Alteței Sale, precum și Excel. Sale Said-Pașa, că desaproabă conduita incorectă a patriarhului grec față cu guvernul turcesc și că erau de părere, că sublima Poartă nu trebuia să cedeze pretențiunilor sale. Această declarațiune a ambasadorilor a făcut cea mai bună impresie la sublima Poartă și la palatul din Ildiz.

Reforme în Finlanda.

Diarele din Petersburg împărtășesc, că în Finlanda se vor duce în curând în deplinire următoarele reforme: înrolarea armatei finlandeze în armata imperială; predarea tuturor afacerilor privitoare la preoția ortodoxă sfântului sinod; introducerea limbii rusești drept obiect și limbă de propunere pentru istoria și geografia rusească în toate instituturile de învățământ din Finlanda.

Institute de credit românesce.

În anul 1884 am publicat în foma aceasta un studiu mic asupra institutelor de credit în Transilvania.*) Datele, care ni-au servit de basă a acelui studiu, mergeau până la sfârșitul anului 1883. N'am putut să înregistrez pe acel timp decât trei institute românesce, și adevă: 1 bancă „Albina“ în Sibiu, două reuniuni de credit: „Aurora“, societate de împrumuturi și păstrare în Năsăud și „Societatea de împrumuturi“ în Feldra, cu un capital de 391.365 fl. și depuneri de 1,795.111 fl. — Banca „Furnica“ în Făgăraș și „Reuniunea de credit în Seliște“ tocmai erau pe înființare.

Am ținut pe atunci încă: „Cu bucurie înregistrăm, că în timpul mai nou se arată simptome despre o mișcare mai viuă pe terenul economic între Români. Se pare, că încep a înțelege, ce va să zică ideea de asociațiune și puterea capitalului. Se pare, că exemplul unor întreprinderi reușite a spart ghița, și vedem, că într-o parte și într'alta se mișcă oamenii pentru de a-și crea institute de credit. Ar fi de dorit, ca mișcarea aceasta să devină tot mai intensivă, ca în toate părțile locuite de Români să existe bănci populare, casse de păstrare, reuniuni de credit fondate de Români și cu clientela românească.“

Dorința exprimată înainte de șase ani s'a realizat în mod îmbucurător. În fiecare an s'au fundat institute nouă și adevă: în anul 1885 „Ardeleana“ în Orăștie, „Timișana“ în Timișoara, „Reuniunea de împrumut“ în Ilva-mare, „Perșeu“ în Seini și Baia-mică; în 1886: „Economul“ în Cluj, „Murșana“ în Reghinul-săsesc, „Patria“ în Blaj, „Hunedoara“ însoțire de anticipațiuni în Deva; în 1887 „Victoria“ în Arad, „Sebeșana“ în Sebeșul-săsesc, „Silvania“ în Sălagiu, „Arieșana“ în Turda, „Auraria“ în Abrud, „Hăteșana“, asociațiune de anticipațiuni în Hăteș; în 1888: „Bisrișana“ în Bistrița, „Meseriașul-român“ în Brașov; în 1889: „Munteana“ în Ofenbaia, „Lugojana“ în Lugoj și „Bereșana“, reuniune de păstrare în Bereșeu, așa încât astăzi numărăm 15 banche și 11 reuniuni de credit, cu totul deci 26 institute.

Tabloul următor înfățișază situațiunea institutelor de credit românesce cu finea anului 1889.

Societați pe acții (în Transilvania).														
Active:									Pasive:					
	Numerar	Împrumut. pe ipotece	Împrumuturi pe cambii și obligațiuni	Lombard și împrum. pe mărfuri	Efecte	Imobili	Debitori	Inventar	Capital acțional	Fond de rezervă	Depuneri	Seris. fonc. în circulaț.	Dividende	Reveriment
1. „Bistrișana“ în Bistrița (1888)	84	32.883	62.414	415	—	—	5.185	540	40.000	21	20.573	—	3.396	5,5%
2. „Economul“ în Cluj (1886)	1.049	147.782	27.177	—	—	—	822	302	50.000	3.072	116.503	—	6.704	8%
3. „Albina“ în Sibiu (1871)	45.110	1.728.580	2.409.615	84.549	528.659	143.415	359.070	5.839	300.000	74.495	3.488.932	1.194.300	53.869	11%
4. „Munteana“ în Ofenbaia (1889)	703	160	15.857	—	—	—	—	142	10.000	3	2.883	—	633	5%
5. „Murșana“ în Reghinul-săsesc (1886)	2.210	8.255	69.754	—	—	—	2.460	—	40.000	1.040	25.073	—	3.734	10%
6. „Sebeșana“ în Sebeșul-săsesc (1887)	968	5.375	43.826	—	—	—	—	193	16.270	236	31.571	—	1.203	6%
7. „Ardeleana“ în Orăștie (1885)	14.504	49.708	337.890	305	—	—	735	715	75.000	12.299	246.259	—	13.147	10%
8. „Silvania“ în Sălagiu (1887)	601	21.648	249.114	561	694	—	1.164	702	75.000	1.536	105.499	—	9.564	7%
9. „Arieșana“ în Turda (1887)	889	67.298	87.022	—	448	—	489	278	50.000	930	53.418	—	5.947	8%
10. „Auraria“ în Abrud (1887)	5.985	69.452	48.200	—	—	—	152	236	30.000	4.503	74.155	—	3.635	10%
11. „Patria“ în Blaj (1886)	3.855	17.498	261.548	—	2.210	—	793	540	38.500	3.221	205.006	—	7.615	15%
12. „Furnica“ în Făgăraș (1883)	3.262	1.955	255.666	—	—	2.129	2.108	349	30.000	7.326	126.866	—	8.673	10%
	79.220	2,150.584	3,868.083	85.820	531.956	145.544	372.978	9.830	654.770	108.582	4,496.738	1,194.300	117.120	8,79%
Asociațiuni (în Transilvania).														
13. „Reuniunea de împrumut și păstrare“ în Ilva-mare (1885)	24	—	13.959	—	—	—	424	87	4.868	102	8.986	—	432	—
14. „Hunedoara“, însoțire de anticipat. în Deva	814	—	47.262	—	32	—	147	212	15.496	937	30.361	—	1.136	—
15. „Societate de împrumut și păstrare“ în Feldra	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
16. „Hăteșana“, asociațiune de anticipațiune și credit în Hăteș	395	—	22.683	—	—	—	2.337	205	12.571	324	8.568	—	704	—
17. „Aurora“, societate de păstrare și împrumut în Năsăud	2.000 ¹	—	384.677	—	3.204	—	—	—	91.365	5.864	281.458	—	5.596	—
18. „Meseriașul român“ în Brașov	277	—	25.332	—	—	—	20.774	380	33.550	200	5.921	—	490	—
19. Cassa de păstrare, reuniune în Seliște	2.203	—	93.320	—	—	—	11.114	—	12.622	7.835	84.749	—	480	—
20. „Speranța“, reuniune de împrumut și păstrare în Borgo-Prund	286	—	30.896	—	—	—	—	198	23.916	318	4.716	—	1.142	—
	5.999	—	618.129	—	3.236	—	34.796	1.082	194.388	15.580	424.759	1,194.300	9.980	—
Societați pe acții	79.220	2,150.584	3,868.083	85.820	531.956	145.544	372.978	9.830	654.770	108.582	4,496.738	—	117.120	—
Suma	85.219	2,150.584	4,486.212	85.820	535.192	145.544	407.774	10.912	849.158	124.162	4,921.497	1,194.300	127.100	—
Societați pe acți (în Ungaria).														
21. „Victoria“ în Arad (1887)	7.600	33.843	255.639	2.130	—	—	7.543	1.252	100.000	2.122	188.179	—	11.514	6%
22. „Lugojana“ în Lugoj (1889) ²	—	—	—	—	—	—	—	—	57.000	—	—	—	—	—
23. „Timișana“ în Timișoara (1885)	10.397	69.672	229.147	—	—	—	172	354	50.000	12.976	195.694	—	11.311	6%
	17.997	103.515	484.786	2.130	—	—	7.715	1.606	207.000	15.098	383.873	—	22.825	6%
Asociațiuni (în Ungaria).														
24. „Bereșana“, Reuniune de păstrare și anticipare ca societate în Bereșeu (1889)	66	—	2.184	—	—	—	23	—	1.227	—	984	—	43	—
25. „Perșeu“, asociațiune în Baia-mică (1885)	94	—	4.882	—	—	—	24	32	1.130	50	876	—	167	—
26. „Perșeu“, asociațiune în Seini (1885)	413	—	67.371	—	200	—	—	336	5.500	407	18.653	—	1.333	6%
	573	—	74.337	—	200	—	47	368	7.857	457	20.513	—	—	—
Societați pe acții	17.997	103.515	484.786	2.130	—	—	7.715	1.606	207.000	15.098	383.873	—	22.825	—
Suma	18.570	103.515	559.123	2.130	200	—	7.762	1.974	274.857	16.555	404.386	—	23.368	—
Institute din Transilvania	85.219	2,150.584	4,486.212	85.820	535.192	145.544	407.774	10.912	849.158	124.162	4,921.497	—	127.100	—
„Ungaria“	18.570	103.515	559.123	2.130	200	—	7.762	1.974	274.857	16.555	404.386	—	22.825	—
Suma totală	103.789	2,254.099	5,045.335	87.950	535.392	145.544	415.536	12.886	1,124.015	140.717	5,325.883	—	149.925	8,4%

*) Vezi „Tribuna“ din anul 1884 Nr. 174, 175 și 176.

¹) Aproximativ. ²) Va bilanța numai cu finea anului 1890.

Nr. 8239/1890.

76 [2-2]

Concurs.

În Reșinari este de ocupat postul unui medic comunal.

Venite:

1. Salar 900 fl. —
2. Cuartir natural.
3. Taxele fixate pentru vizitele medicale și alte agende medicale.

Doritorii de a ocupa acest post au să-și înainteze petițiunile până în 30 l. c. st. n. la subsemnatul.

Sibiu, în 17 Noemvrie 1890.

Fabritius,
protopretor.

INSTITUT TIPOGRAFIC în Sibiu.

A ieșit de sub tipar

DICTIONAR

român-german și german-român

de

Sab. Pop. Barciannu,

odin. paroch gr-or. în Reșinari, asesor consistorial etc.

Revidat și completat

de

Dr. D. P. Barciannu.

Partea I. Română-germană.

704 pagini.

Prețul 2 fl. 50 cr. v. a.

Partea II. Germană-română.

1152 pagini.

Prețul 3 fl. 80 cr. v. a. = 10 lei.

Depositar general

pentru România la librăria lui

Alexandru Degenmann,

București, Calea Victoriei 53.

NB. Pentru trimiterea prin poștă 20 cr. v. a. de exemplar.

Institutul tipografic în Sibiu.

Strada Măcelarilor Nr. 21.

Biblioteca populară a „TRIBUNEI”.

1. **Pădureanca.** Novela de Ioan Slavici, 12 coale tip., broș., elegant. Un exemplar cu prețul redus dela 40 cr. sau 1 leu la 30 cr. sau 60 bani.
2. **Fata Stolerului** de Matilda Cugler-Poni. Un exemplar 5 cr. sau 10 bani.
3. **Ce n'a fost și nu va fi.** Poveste de I. T. Mera. Un exemplar 4 cr. sau 8 bani.
4. **Pipăruș Pătru.** Poveste de I. T. Mera. Un exemplar 8 cr. sau 16 bani.
5. **Păcală și tândală.** Anecdota de Silvestru Moldovan. Prețul unui exemplar 3 cr. sau 6 bani.
6. **Jucării și jocuri de copii.** De P. Ispirescu, culegător-tipograf. Un exemplar 25 cr. sau 50 bani.
7. **Teiu legănat.** Poveste de Gr. Sima al lui Ión. Un exemplar 8 cr. sau 16 bani.
8. **Colăcărutul.** Obiceiurile țăranilor români la nuntă, de Benedict Viciu. Un exemplar 16 cr. sau 32 bani.
9. **Fiica a nouă mame.** Poveste de Silvestru Moldovan. Un exemplar 14 cr. sau 28 bani.
10. **Povestea lui Ignat.** Poveste de Silvestru Moldovan. Un exemplar 3 cr. sau 6 bani.
11. **Sfântul Nicolae.** De Matilda Cugler-Poni. Un exemplar 8 cr. sau 16 bani.
12. **Îndărălnicul.** Poveste de Silvestru Moldovan. Un exemplar 8 cr. sau 16 bani.
13. **Blăstem de mamă.** Legenda populară din giurul Năsăudului. De George Coșbuc. Un exemplar 6 cr. sau 12 bani.
14. **Bunica** de Bojena Némcová, tradusa din limba boemă de Prof. dr. Urban Iarník. Un exemplar cu prețul redus dela 1 fl. sau 3 lei la 60 cr. sau 1 leu 20 bani.
15. **Vlad și Catrină.** Poveste de Gr. Sima al lui Ión. Un exemplar 5 cr. sau 10 bani.
16. **Din bătrâni.** Ghicitori, întrebări și răspunsuri, frământări de limbă, adunate de Gr. Sima al lui Ión. Un exemplar 8 cr. sau 16 bani.
17. **Pe pământul Turcului** de George Coșbuc. Un exemplar 8 cr. sau 16 bani.
18. **Căldărușa cu trei picioare.** Poveste franțuzească de Eleonora Tănăsescu, după A. Genevray. Un exemplar 8 cr. sau 16 bani.
19. **Cenușoara.** Poveste de I. T. Mera. Un exemplar 8 cr. sau 16 bani.
20. **Un pețitor îndărălnic.** Novela de Björnsterne Björnson. (1856). Un exemplar 4 cr. sau 8 bani.
21. **Prietenul meu Vântură-Teară.** Din novelele californiene ale lui Bret Harte. Un exemplar 8 cr. sau 16 bani.
22. **Scăpărătoarea.** Din povestile lui Andersen. Un exemplar 4 cr. sau 8 bani.
23. **Fata Craiului din cetini.** De George Coșbuc. Un exemplar 4 cr. sau 8 bani.
24. **Strigoaica.** Din fantasiile lui Nicolae Gogol. Un exemplar 20 cr. sau 40 bani.
25. **Draga mamei.** Baladă de George Coșbuc. Un exemplar 10 cr. sau 20 bani.
26. **Taina unei vieți.** De Björnsterne Björnson. (1869). Un exemplar 6 cr. sau 12 bani.
27. **Vecinii.** Din fantasiile lui Nicolae Gogol. Un exemplar 30 cr. sau 60 bani.
28. **Păcală în satul lui.** Poveste de Ioan Slavici. Un exemplar 10 cr. sau 20 bani.
29. **Sgârșitul.** Comedie de Molière. Un exemplar 40 cr. sau 80 bani.
30. **Lumea proștilor.** Poveste de Silvestru Moldovan. Un exemplar 5 cr. sau 10 bani.
31. **Nusci-împărat.** Poveste din popor de „Mărgineanul”. Un exemplar 12 cr. sau 24 bani.
32. **Dina-împărăteasă și peana ei aleasă.** Poveste din popor de „Mărgineanul”. Un exemplar 12 cr. sau 24 bani.
33. **Fulger.** Poveste în versuri de George Coșbuc. Un exemplar 5 cr. sau 10 bani.
34. **Spice de aur.** Culese de dascălul Ioan P. Lazar. Un exemplar 12 cr. sau 24 bani.
35. **Un idil în Roșeni.** Novela de Bret Harte. Un exemplar 8 cr. sau 16 bani.
36. **Baba iadului.** Poveste în versuri de Ioan Moța. Un exemplar 8 cr. sau 16 bani.
37. **Prințesa fermecată.** Poveste în versuri de P. Dulfu. Un exemplar 10 cr. sau 20 bani.
38. **Dina mărgărelelor.** Poveste în versuri de Ioan Moța. Un exemplar 12 cr. sau 24 bani.
39. **Doi copii.** Poveste de Ioan Moța. Un exemplar 10 cr. sau 20 bani.
40. **O partidă în patru.** De Antonio Ghislanzoni. Un exemplar 12 cr. sau 24 bani.
41. **Posacul bun de inimă.** Comedie în 3 acte de Carlo Goldoni. Tradus de Domnișoarele Al. și Luc. I. Romanescu. Un exemplar 25 cr. sau 50 bani.
42. **Croitorul și cei trei feciori.** Poveste de Ioan Moța. Un exemplar 15 cr. sau 30 bani.
43. **Mica Fadetă.** De George Sand. Un exemplar 40 cr. sau 80 bani.
44. **Rusalin păcurarul.** Poveste de Nicolae Trimbișanu. Un exemplar 22 cr. sau 44 bani.
45. **Roma învinsă.** Tragedie în 5 acte de Alexandru Parodi. Tradusă de I. L. Caragiale. Un exemplar 24 cr. sau 48 bani.

O sută de ani. De Ioan Slavici. Un exemplar 8 cr. sau 16 bani.

Celor-ce cumpără un număr mai mare de exemplare, cu deosebire librărilor și preste tot vânzătorilor, se dă rabatul cuvenit.

Cel mai bun praf de dinți

e fără îndoeală

„Praful antiseptic“

compus de specialistul în boale de gură și dinți

Dr. Ioan Cuparescu,

efectul conservator de dinți și curățător al gurii al acestui praf îl completează

„Elixirul antiseptic Dr. Cuparescu“.

Ambele aceste sînt remedii sigure în contra dinților stricați, precum și profilactice contra

tuturor morburilor gurii.

Prețul pentru o sticlă de „elixir antiseptic“ și o cutie de „praf dentifriciu antiseptic“ face laolaltă **1 fl. 40 cr. v. a.**

Se comandă numai dela inventarul:

[977] 1-7

Dentist **Dr. Ioan Cuparescu,**

Viena, I. Schottengasse 3. (Mölkerhof).

Nota: Pentru provincie comande mai mici de două sticle „elixir“ și două cutii „praf antiseptic“ nu se efectuează.

Mersul trenurilor

pe liniile orientale ale căii ferate de stat r. u. valabil din 1 Octomvrie 1890.

Budapesta—Predeal					Predeal—Budapesta					Budapesta—Arad—Teiuș					Teiuș—Arad—Budapesta					Copsa-mică—Sibiu				
	Tren accelerat	Tren accelerat	Tren de persoane	Tren de persoane		Tren de accelerat	Tren de persoane	Tren de accelerat	Tren de persoane		Tren de accelerat	Tren de persoane	Tren de persoane		Tren de accelerat	Tren de persoane	Tren de persoane		Copsa-mică	4.05	10.47	7.10		
Viena	3.25	8—	10.50		București	7.35			4.45	Viena	8—	10.50	3.25	Teiuș	12.59	4.51		Șeica-mare	4.35	11.17	7.43			
Budapesta	9.25	2—	7.35	6.10	Predeal	1.08	5.35		9.12	Budapesta	2—	8.15	9.40	Alba-Iulia	1.39	5.27		Loamneș	5.16	11.58	8.27			
Szolnok	11.22	4.05	11.07	9.28	Timiș	1.37	6.19		9.41	Szolnok	4.20	11.18	1.02	Vințul-de-jos	1.56	5.44		Ocna	5.47	12.29	8.59			
P-Ladány	1.07	5.46	1.20	11.38	Brașov	2.13	7.21		10.17	Arad	8.10	3.50	5.27	Jibot	2.23	6.06		Sibiu	6.10	12.52	9.23			
Oradea-mare	2.24	7.01	3.02	1.51	Feldioara	2.43	4.00		10.32	Glogovaț	2.20	4.10	5.50	Orăștie	2.49	6.28		Sibiu—Copsa-mică						
Mező-Telegd	2.32	7.11	3.09	2.06	Apatia	3.12	4.14		11.18	Györök	2.34	4.22	6.02	Simeria (Piski)	3.37	6.56		Sibiu		7.35	4.34	9.50		
Rév	3.02	7.41	3.48	2.46	Agostonfalva	3.32	5.20		11.30	Pauliș	3.05	4.46	6.23	Deva	3.53	7.26		Ocna		8.02	4.58	10.14		
Rátca	3.33	8.16	4.31	3.40	Homorod	3.47	5.47		11.51	Radna-Lipova	3.23	4.58	6.34	Ilia	4.18	7.48		Loamneș		8.30	5.25	10.40		
Bucia			5.14	4.25	Hașfalău	4.20	6.35		12.27	Conop	5.16	6.52		Gurasada	4.43	8.10		Șeica-mare		9.05	5.55	11.10		
Cincia	4.26	9.05	5.40	4.51	Sighișoara	5.25	8.12		1.35	Béza	5.38	7.17		Zam	4.53	8.20		Copsa-mică		9.34	6.20	11.35		
Huiedin	4.58	9.35	6.22	5.32	Elisabetopol	5.45	8.47		1.59	Soborșin	5.53	7.33		Soborșin	5.21	8.48								
Stana			6.38	5.49	Medias	6.12	9.29		2.32		6.33	8.20			5.56	9.17								
Aghirș			6.59	6.17	Copsa-mică	6.33	10.10		2.59		7.22	9.16												
Ghirbău			7.11	6.28		6.46	10.32		3.13		7.38	9.32												
Nădeșel			7.24	6.44		6.48	10.42	11.47	3.18		7.54	9.51			5.49	7.36	10.38							
Cluj	5.49		7.24	6.44	Micăsasa	11.01	12.04	3.33	3.33		8.14	10.18			6.06	7.50	10.51							
Apahida	6.02	10.35	7.39	7.04	Blaj	7.22	11.37	12.32	4.03		8.43	10.44			6.24	8.03	11.03							
Uioara	6.12	11.02	7.54	8.30	Crăciunel		11.52	12.44	4.14		9.12	11.14			6.53	8.26	11.27							
Ghirbău	6.27	11.23	8.11	8.55	Teiuș	7.51	12.23	1.06	4.36		9.34	11.39			7.06	8.38	11.38							
Uioara	7.30	12.42	9.18	10.31	Aiud	7.58	1.23	1.30	5.06		9.56	12.05			7.45	9.05	12.10							
Cucerdea	7.55	1.18	9.49	11.19	Vințul-de-sus	8.15	1.50	1.54	5.24		10.17	12.26			11.51	2.25	4.47							
Vințul-de-sus		1.25	9.56	11.27	Uioara		2.20	2.16	5.45		10.44	12.58			1.55	5.50	7.45							
Aiud	8.21	1.55	10.22	12.02	Cucerdea		2.28	2.23	5.51						7.20	1.40	6.05							
Teiuș	8.37	2.14	10.39	12.26	Ghirbău	8.45	2.46	2.39	6.08															
	8.42	2.24	10.57	1.18	Apahida	9.16	3.33	3.15	6.72															
Crăciunel		2.49	11.20	1.54	Cluj		5.28	4.32	7.52															
Blaj	9.14	3.02	11.36	2.11	Nădeșel	10.36	6.05	4.53	8.10															
Micăsasa		3.33	12.04	2.49	Ghirbău	10.48	6.26	5.32	8.30															
Copsa-mică	9.49	3.48	12.23	3.23	Aghirș		6.42	5.48	8.50															
Medias	10.07		12.39	3.46	Stana		6.58		9.05															
Elisabetopol	10.30		1.08	4.27	Huiedin		7.24	6.11	9.19															
Sighișoara	11.06		1.50	5.39	Cucia	12.01	7.47		9.43															
Hașfalău	11.21		2.06	6.02	Bucia	12.31	8.27	6.43	10.02															
Homorod	12.37		3.20	7.51	Bratca		8.49	7.12	10.41															
Agostonfalva		3.56	8.36		Rév		9.08		10.56															
Apatia	1.26		4.19	9.10	Mező-Telegd		9.28		11.13															
Feldioara	1.47		4.44	9.44	Oradea-mare		1.10	10.04	7.51	11.32														
Brașov	2.23		5.20	10.31	P. Ladány		1.36	10.41	8.17	12.07														
Timiș	2.33		5.30	12.23	Szolnok		2.01	11.06	8.2	12.41														
Predeal	3.15		6.14	1.37	Budapesta		2.08	1.19	8.47	1.09														
	3.47		6.45	2.22	Viena		3.31	3.31	10.09	3.03														
București	9.30		11.45				5.11	6.35	11.51	5.10														
							7.15	6.50	1.55	8.15														
							1.40	3—	7.20	6.05														
Murăș-Ludos—Bistrița					Bistrița—Murăș-Ludos					Sighișoara—Odorheiu					Odorheiu—Sighișoara					Hunedoara—Simeria (Piski)				
Murăș-Ludos			4—		Bistrița				1.16	Sighișoara		5—	11.23	Odorheiu		8.40	2.45	Hunedoara			6—	2.15		
Țagu-Budatelic			7.07		Țagu-Budatelic				4.15	Odorheiu		7.49	1.50	Sighișoara		10.52	5.28	Cerna			6.26	2.41		
Bistrița			9.59		Murăș-Ludos				7.21									Simeria			6.45	3—		
Nota: Numeri încaștrați cu linii groase înseamnă orele de noapte.																								

Mureș-Ludoș—B